

## Vereinbarung der Mitglieder COHEP<sup>1</sup>

zur gegenseitigen Anerkennung der Ergänzungsprüfung für die Zulassung zur Ausbildung zur Lehrperson Vorschul- und Primarstufe (Äquivalenz FMBP)

## Accord des membres de la COHEP<sup>2</sup>

pour la reconnaissance mutuelle de l'examen complémentaire permettant l'admission à la formation en enseignement préscolaire et primaire (équivalence MSOP)

## Accordo tra i membri della COHEP<sup>3</sup>

per il reciproco riconoscimento dell'esame complementare che consente di accedere alla formazione di insegnante per il livello prescolastico e di scuola elementare (Parificazione MSIP)

A	Zweck	Objectif	Oggetto
1.	Die vorliegende Vereinbarung regelt die gegenseitige Anerkennung der Ergänzungsprüfung durch die Pädagogischen Hochschulen, welche die Zulassung zum Studium für die Vorstufen- und Primarlehrpersonenausbildung (gemäss HFKG Art. 24, Abs. 2) an den Pädagogischen Hochschulen in der Schweiz ermöglicht.	Le présent accord règle la reconnaissance mutuelle par les hautes écoles pédagogiques de l'examen complémentaire permettant l'admission aux études pour la formation des enseignantes et des enseignants des niveaux préscolaire et primaire (conformément à l'art. 24, al. 2, de la LEHE) dispensées par les hautes écoles pédagogiques suisses.	Il presente accordo regola il reciproco riconoscimento dell'esame complementare da parte delle Alte scuole pedagogiche il quale consente di accedere alla formazione di insegnanti del livello prescolastico e di scuola elementare (conformemente alla LPSU, art. 24. cpv. 2) presso le Alte scuole pedagogiche svizzere.

<sup>1</sup> Seit 1. Januar 2015: Mitglieder der Kammer PH swissuniversities

<sup>2</sup> Depuis le 1er janvier 2015: membres de la Chambre HEP swissuniversities

<sup>3</sup> Dal 1° gennaio 2015: membri della camera ASP di swissuniversities

<b>B</b>	<b>Gegenstand</b>	<b>Objet</b>	<b>Oggetto</b>
2.	Die Studierenden, welche die Ergänzungsprüfung zum Studium an einer der unterzeichnenden Pädagogischen Hochschule erfolgreich absolviert haben, können an allen der Vereinbarung beigetretenen Hochschulen zugelassen werden. Vorbehalten sind die hochschulspezifischen Aufnahmebedingungen.	Les étudiantes et étudiants ayant réussi l'examen complémentaire donnant accès aux études au sein d'une des hautes écoles pédagogiques soussignées peuvent être admis aux hautes écoles ayant adhéré à l'accord. Les conditions d'accès spécifiques à chaque haute école demeurent réservées.	Le studentesse e gli studenti che hanno superato l'esame complementare presso una delle Alte scuole pedagogiche che hanno firmato il presente accordo possono essere ammessi in ognuna delle Alte scuole pedagogiche firmatarie. Sono fatte salve condizioni specifiche delle scuole universitarie regolanti l'ammissione.

<b>C</b>	<b>Bereich, Bedingungen und Modalitäten der Ergänzungsprüfung</b>	<b>Domaine, conditions et modalités de l'examen complémentaire</b>	<b>Discipline, condizioni e modalità dell'esame complementare</b>
3.	<u>A Prüfungsbereich</u> 1. Erstsprache 2. Zweitsprache 3. Mathematik 4. Naturwissenschaften (Biologie, Chemie und Physik) 5. Geistes- und Sozialwissenschaften (Geographie und Geschichte) 6. Musischer Fachbereich (Gestalten oder Sport oder Musik als Wahlpflichtfach)	<u>A Domaines d'examen</u> 1. Première langue 2. Deuxième langue 3. Mathématiques 4. Sciences expérimentales (biologie, chimie et physique) 5. Sciences sociales et humaines (géographie et histoire) 6. Branches artistiques (arts visuels ou sport ou musique en tant que matière à option obligatoire)	<u>A Discipline sottoposte ad esame</u> 1. Prima lingua 2. Lingua seconda 3. Matematica 4. Scienze naturali (biologia, chimica e fisica) 5. Scienze umane e sociali (geografia e storia) 6. Ambito disciplinare artistico (attività creative/figurative o sport o musica come materia opzionale obbligatoria)

<p><u>B Prüfungsbedingungen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erstsprache: s 180', m 15'</li> <li>2. Zweitsprache: s 120', m 15'</li> <li>3. Mathematik: s 120'</li> <li>4. Naturwissenschaften             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biologie: s 60' / m 15'</li> <li>- Chemie: s 60' / m 15'</li> <li>- Physik: s 60' / m 15'</li> </ul> </li> <li>5. Geistes- und Sozialwissenschaften             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Geographie: s 60' / m 15'</li> <li>- Geschichte: s 60' / m 15'</li> </ul> </li> <li>6. Muischer Fachbereich (Wahlpflichtfach) Je nach Fachbereich (Gestalten oder Sport oder Musik): mindestens 15'</li> </ol>	<p><u>B Conditions d'examen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Première langue : é 180', o 15'</li> <li>2. Deuxième langue : é 120', o 15'</li> <li>3. Mathématiques : é 120'</li> <li>4. Sciences expérimentales             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biologie : é 60' / o 15'</li> <li>- Chimie : é 60' / o 15'</li> <li>- Physique : é 60' / o 15'</li> </ul> </li> <li>5. Sciences sociales et humaines             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Géographie : é 60' / o 15'</li> <li>- Histoire é 60' / o 15'</li> </ul> </li> <li>6. Branches artistiques (matière à option obligatoire) suivant la discipline (arts visuels ou sport ou musique): au minimum 15'</li> </ol>	<p><u>B Condizioni per l'esame</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prima lingua: scritto (s) 180'; orale (o) 15'</li> <li>2. Lingua seconda: s 120'; o 15'</li> <li>3. Matematica: s 120'</li> <li>4. Scienze naturali             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Biologia: s 60'; o 15'</li> <li>- Chimica: s 60'; o 15'</li> <li>- Fisica: s 60'; o 15'</li> </ul> </li> <li>5. Scienze umane e sociali             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Geografia: s 60'; o 15'</li> <li>- Storia: s 60'; o 15'</li> </ul> </li> <li>6. Ambito disciplinare artistico (materia opzionale obbligatoria) A seconda dell'ambito disciplinare (attività creative/figurative o sport o musica): al minimo 15'</li> </ol>
<p><u>C Prüfungsmodalitäten</u></p> <p>Die 6 Bereiche werden geprüft, pro Bereich wird eine Note (aufgerundet) gesetzt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Notendurchschnitt aller Fachbereiche mindestens 4;</li> <li>b) Nicht mehr als 2 Gesamtnoten unter 4;</li> <li>c) Nicht mehr als gesamthaft 1 Punkt unter 4;</li> <li>d) Erst- und Zweitsprache mindestens 4.</li> </ol>	<p><u>C Modalités d'examen</u></p> <p>Les 6 domaines sont examinés, une note (arrondie à la demi-note ou à la note entière) est attribuée par domaine :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) La moyenne des notes des 6 domaines d'examen est égale ou supérieure 4 ;</li> <li>b) Les notes de deux domaines d'examen au maximum sont inférieures à 4 ;</li> <li>c) Les notes insuffisantes présentent, par rapport à la note 4, des écarts qui ne dépassent pas au total 1 point.</li> <li>d) Les notes de la première et de la deuxième langues doivent être supérieures ou égales à 4.</li> </ol>	<p><u>C Modalità degli esami</u></p> <p>Le sei discipline vengono esaminate e per ogni disciplina viene rilasciato un voto (arrotondato):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) La media dei voti di tutte le discipline deve essere almeno 4;</li> <li>b) Non devono figurare più di due voti sotto il 4;</li> <li>c) Non deve risultare più di un punto di voto complessivo sotto il 4;</li> <li>d) Nella prima e nella seconda lingua almeno un 4.</li> </ol>

<b>D</b>	<b>Umsetzung</b>	<b>Mise en œuvre</b>	<b>Attuazione</b>
4.	Die Unterzeichnenden verpflichten sich, vorliegende Vereinbarung innerhalb von drei Jahren ab der Unterzeichnung umzusetzen.	Les soussignés s'engagent à mettre en œuvre le présent accord dans les trois ans suivant la date de la signature.	Le parti firmatarie si impegnano a realizzare il presente accordo entro tre anni dal momento della firma.

<b>E</b>	<b>Inkraftsetzung</b>	<b>Entrée en vigueur</b>	<b>Entrata in vigore</b>
5.	Mitgliederversammlung COHEP vom 15. Oktober 2014.	Assemblée plénière de la COHEP du 15 octobre 2014.	Assemblea plenaria della COHEP del 15 ottobre 2014.

**Dieser Vereinbarung sind folgende Mitglieder COHEP beigetreten:  
 Les membres de la COHEP qui ont adhéré à cet accord sont les suivants :  
 Hanno aderito all'accordo i seguenti membri della COHEP:**

Stand: 01.01.2020

<b>COHEP: Mitglieder – membres – membri</b>	<b>Datum / date / data</b>	<b>Unterschrift / Signature / firma</b> (bestätigt Beitritt - confirme l'adhésion – conferma l'adesione)
PHBern	08.12.2014	Martin Schäfer
PH Graubünden	08.12.2014	Gian-Paolo Curcio
PH Schwyz	04.12.2014	Silvio Herzog
PH Thurgau	04.12.2014	Priska Sieber
SUPSI-DFA	17.12.2014	Michele Mainardi
PH Luzern	16.12.2014	Hans-Rudolf Schärer
PH Schaffhausen	04.12.2014	Thomas Meinen
PH Zug	16.12.2014	Brigit Eriksson-Hotz
PH Zürich	04.12.2014	Walter Bircher
PH FHNW	01.01.2020	Sabina Larcher
PH St. Gallen	kein Beitritt	anerkennt die Prüfung der Unterzeichnenden, ohne sie selbst in diesem Umfang anzubieten